

教授的「幽默」

◎王申培

作者王申培為電工系57級校友，現任美國東北大學電腦學院教授。
本文為作者在美二十多年來於課堂上的妙言趣事。

二十年前來美留學，印象最深刻之一，就是美國人普遍有幽默感。教授上課自然也不例外。記得有一次一位教授因故臨時取消一節課，並在黑板上寫著：「No Class Today（今日無課）」有些惡作劇同學將字母C擦掉。變成「No Lassess Today」（今日無少女，嘲笑課堂是男女幽會場所）。後來老師看到了，不但不生氣，反而再將L抹去，變成「No Asses Today」（今日無驢子，反諷那些惡作劇的學生是一群驢子）。學生本要驢老師，反被老師幽了一默，驢了一記。

有陣子美國劫機事件層出不窮，人人談劫機變色。教授講了一個笑話：有一天從紐約飛往邁阿密的一班飛機上，起飛不久一位血氣方剛的青年突然拿著手榴彈狀的東西，宣稱要劫機。機長為了全機人員安全沒有下令與青年人爭鬥，只得徒呼奈何自認倒楣地對那青年說：「好吧，你要我飛到哪去？」「你給我乖乖的飛到邁阿密去！」「噢，你這個人好奇怪啊，我們這班飛機本來就是要飛到邁阿密去的嘛。」「哼，算了吧，那可大大的不肯定了，你們這班飛機上兩次都被劫到古巴哈瓦那去了。這次無論如何，你一定非得給我乖乖地飛到邁阿密去不可！」

全班同學聽了哈哈大笑。當天上課氣氛特別好，我聽課的興致也特別高。

幽默感就好像潤滑劑，不僅能使平常緊張嚴肅的生活變得輕鬆有趣，更能於心領神會嘻嘻哈哈談笑間，無形中化解很多尷尬場合，縮短人間距離，增進人際關係，化暴戾為祥和。很多時候，

幽默且深具智慧，更可以啟發不少人生哲理。

曾幾何時，自己也從學生變成教授，為人師表起來，不知不覺匆匆就是十多年。常久以來，我一直很注意人們言談交往之間幽默風趣的一面。報章雜誌媒體漫畫中更是不乏其例。漸漸地，耳濡目染潛移默化中，我感到「幽默」之所以會產生巨大的力量，發揮意料不到的效果，語言、文字之適當巧妙地運用，扮演著很重要的角色。

以一個外國人，來自完全不同的文化語言背景，想要登上美國大學教育的殿堂，教化異邦子女，談何容易。其中最大障礙之一恐怕是語言。不論我們多麼盡力，英語程度總有個極限。發音再標準，說話再流利，美國學生總有人會挑剔。尤其是那些功課不好的學生，絕不承認自己不用功，反而在期終評鑑上反咬教授一口，隨便批評你「英文不好，外國口音太重，有聽沒有懂」。真是欲加之罪何患無詞。很多很好的「外國」教授因而無形中吃了悶虧，在「終身聘」和升等考績中吃足苦頭。

有一次，我臨機一動，在課堂上講了些親身經歷的故事：

我每一次應邀到各國講學，總會先用當地語言講上幾句話。有一次在德國慕尼黑演講，我已學過兩年的德文基礎，先用德語講了幾句開場白，再繼續用英語演講。講完，一位德國教授很興奮地對我說：「想不到你開始那一段英文有很重的德國口音。」

全班同學捧腹大笑。我接著說：

在瑞士伯恩城，有一次他們邀我去一家 Casino，我一聽就說，對不起，我們教授不能賭博。主人趕忙笑道：「Casino在這裡是指「音樂餐廳」，不是賭場之意。」還有次在法國巴黎演講完畢，主人招待去一家高級餐館。我一看菜單上印著「Poison」字樣，就故作驚訝狀對身邊主人說：「小心啊，這裡有毒藥！」主人聽後大笑解釋說：這個字在法文是「魚」，不是「毒」。

大家聽了又是笑得前仰後合，樂不可支。

接著，我故作嚴肅狀，說道：我在南方讀書時注意到當地美國人和一般英國人的口音一樣，把ei「ㄟ」的音都唸做ai「ㄞ」。譬如OK唸做「奧慨」，Today唸做「土代」（與To Die「死」同音）。有一次，身體不適去醫院體檢，不知何故拖了很久，苦熬了一天，我終於按捺不住，又焦慮又好奇地問醫生結果如何？醫生看了看體檢表對我

說：「OK, You can go home to-die (Today)！」（原意為，沒事，你今天可回家去了，但用南方口音唸起來，卻變成：好的，你可以回去死了。）聽得我魂不附體，嚇得死去活來……真慚愧，我到現在都還沒能好好掌握住到底什麼才是真正的所謂「英語」的口音！

學生聽了哄堂大笑，整個教室充滿了輕鬆愉快的氣氛。那爽朗的笑聲好像陣陣春風，把原來阻隔在人與人之間的那層迷霧，吹得煙消雲散。又好像一座橋樑，搭建在原本橫梗在人與人之間的鴻溝之上。無形中縮短了師生間的距離，提高了學生學習的興趣，增加了對教授的親切感。更妙的是，從此再也沒有人挑剔我的英文有很重的「外國口音」了。

（寄自麻州）

王申培教授簡介

王申培，筆名為『嵐』，中國山東人。一九四九年十二月二十七日(1946.12.27)生於上海市。畢業於新竹中學，交大電子工程學士，台大電機工程碩士，喬治亞理工學院資訊與電腦科學碩士，奧立崗州立大學電腦哲學博士。

王博士現任美國東北大學電腦學院終身聘正教授，麻省理工學院研究顧問，並在哈佛大學兼授電腦課程。曾任職於南方貝爾電話公司(Southern Bell)，奧立崗大學助理教授，波士頓大學兼任副教授，通用電話電子公司(GTE Labs)以及王安電腦公司(Wang Labs)。

王教授為IAPR (International association of Pattern Recognition)之院士(Fellow)，及國際模式識別及人工智慧學刊(International Journal of Pattern Recognition and Artificial Intelligence)以及機器視覺及人工智慧叢書(Machine Perception and Artificial Intelligence Book Series)創辦人及總主編。出版專書十餘冊以及學術論文百餘篇，並獲得發明專利三件。王教授現任國際模式識別協會結構模式識別委員會主席(Chairman, Int. Association of Pattern Recognition-SSPR)。曾應邀到歐、美、亞洲各國講學、發表論文，以及主持國際會議。王教授現為國際電機電子學院(IEEE)資深會員，IEEE之院士提名人。

除專業著作外，王教授業餘並喜歡寫作。在各大報章雜誌發表過四十餘篇散文、詩篇及音樂感想，包括黃自、黃友棣、屈文中、趙元任之歌曲及貝多芬、莫扎特、華格納、柴可夫斯基之交響樂以及維爾弟、普契尼和比才之歌劇等。曾任台大合唱團及波士頓附近合唱團及教會詩班之團員，並為王安公司合唱團之創辦人。